

Décret

du

**relatif à l'octroi d'un crédit d'engagement
pour l'équipement des forêts domaniales**

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;
Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;
Vu la loi du 2 mars 1999 sur les forêts et la protection contre les catastrophes naturelles;
Vu le message du Conseil d'Etat du 3 novembre 2008;
Sur la proposition de cette autorité,

Décrète:

Art. 1

Le programme d'équipement des forêts domaniales pour la période 2009–2016 est approuvé.

Art. 2

Le coût du programme est estimé à 5 350 000 francs; il inclut la participation de l'Etat, par 180 000 francs, aux frais de constructions décidées par divers syndicats.

Dekret

vom

**über einen Verpflichtungskredit
für Daueranlagen in Staatswäldern**

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf die Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;
gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;
gestützt auf das Gesetz vom 2. März 1999 über den Wald und den Schutz vor Naturereignissen;
nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom 3. November 2008;
auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Das Programm für Daueranlagen der Staatswälder für die Jahre 2009–2016 wird genehmigt.

Art. 2

Die Kosten des Programms werden auf 5 350 000 Franken veranschlagt; dieser Betrag enthält die Beteiligung des Staates in der Höhe von 180 000 Franken an den von verschiedenen Genossenschaften beschlossenen Baukosten.

Art. 3

Le financement du programme est assuré par:

| | Fr. |
|--------------------------------|------------------|
| a) une participation cantonale | 4 470 000 |
| b) des subventions fédérales | 530 000 |
| c) des participations de tiers | 350 000 |
| TOTAL | 5 350 000 |

Art. 4

Un crédit d'engagement de 4 470 000 francs est ouvert auprès de l'Administration des finances.

Art. 5

Les crédits de paiements nécessaires à l'exécution du programme d'équipement forestier seront portés aux budgets financiers du Service des forêts et de la faune et utilisés conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

Art. 6

¹ L'Administration des finances est autorisée à avancer la subvention fédérale, jusqu'à concurrence du montant représentant la part de la Confédération au programme annuel des travaux d'équipement.

² La subvention fédérale sera inscrite aux budgets financiers du Service des forêts et de la faune.

Art. 7

Les dépenses prévues à l'article 4 seront activées au bilan de l'Etat, puis amorties conformément aux dispositions de l'article 27 de la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat.

Art. 8

Le présent décret n'est pas soumis au referendum financier.

Art. 3

Das Programm wird finanziert durch:

| | Fr. |
|----------------------------|------------------|
| a) den Anteil des Staates | 4 470 000 |
| b) Bundesbeiträge | 530 000 |
| c) Beteiligung von Dritten | 350 000 |
| TOTAL | 5 350 000 |

Art. 4

Bei der Finanzverwaltung wird ein Verpflichtungskredit im Betrag von 4 470 000 Franken eröffnet.

Art. 5

Die für die Durchführung des Programms für forstliche Daueranlagen nötigen Zahlungskredite werden in den jährlichen Voranschlägen des Amts für Wald, Wild und Fischerei aufgeführt und nach den Bestimmungen des Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

Art. 6

¹ Die Finanzverwaltung wird ermächtigt, den Betrag der Bundessubvention bis zur Höhe des Bundesbeitrags an das jährliche Infrastrukturprogramm vorzuschüssen.

² Der Bundesbeitrag wird in den Voranschlägen des Amts für Wald, Wild und Fischerei aufgeführt.

Art. 7

Die Ausgaben nach Artikel 4 werden in der Staatsbilanz aktiviert und nach Artikel 27 des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates abgeschrieben.

Art. 8

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.